

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2019/2020 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Praktyczna nauka języka angielskiego: moduł 5, Tłumaczenie ustne w języku angielskim

Kod modułu: 02-FA-JB-S1PNJ5-TU-5

1. Liczba punktów ECTS: 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| JB-S1PNJ5-TU-5_K1 | Student stara się mieć jak największy kontakt z mówionym językiem angielskim. | FA1_K01 | 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_K2 | Student interesuje się bieżącymi wydarzeniami politycznymi, gospodarczymi i kulturalnymi. | FA1_K02 | 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_U1 | Student potrafi płynnie przetłumaczyć krótki, nie zawierający słownictwa specjalistycznego tekst techniką a vista. | FA1_U07 FA1_U08 | 2 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_U2 | Student potrafi wykonywać tłumaczenie towarzyszące (na tematy niespecjalistyczne) w obu kierunkach bez notatek lub z minimalnymi notatkami nazw własnych i danych liczbowych. | FA1_U07 FA1_U08 | 2 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_U3 | Student stopniowo rozwija swój własny system notacji i potrafi samodzielnie tworzyć funkcjonalne skróty oraz symbole i ich kombinacje. | FA1_U07 | 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_U4 | Student potrafi przetłumaczyć konsekwentnie z języka angielskiego na polski niespecjalistyczny tekst wyjściowy podzielony na krótkie fragmenty (około 1 minuty). | FA1_U07 FA1_U10 | 2 2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_W1 | Student zna podstawowe zasady notacji oraz najważniejsze założenia istniejących systemów notacyjnych, w szczególności Rozana i Matysska. | FA1_W09 | 1 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_W2 | Student jest zaznajomiony ze specyfiką pracy w różnych okolicznościach i środowiskach (tłumaczenie przysięgłe, tłumaczenie na potrzeby mediów, tłumaczenie towarzyszące) i zależnych od niej różnic w wymaganiach i normach tłumaczeniowych. | FA1_W09 | 1 |

3. Opis modułu

| | |
|-------------|--|
| Opis | |
|-------------|--|

| | |
|--------------------------|--|
| | OpisZajęcia praktyczne, mogą częściowo odbywać się w laboratorium językowym. Przedmiot obejmuje tłumaczenie towarzyszące, tłumaczenie a vista oraz tłumaczenie konsekutywne w tradycyjnej formie (czyli tłumaczenie dłuższych fragmentów tekstu z pomocą notatek). |
| Wymagania wstępne | Zdany egzamin z praktycznej nauki języka angielskiego na 2 roku. |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|--|--------------------|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| JB-S1PNJ5-TU-5_w_1 | kolokwium | Można sprawdzać umiejętność tłumaczenia towarzyszącego, tłumaczenia konsekutywnego na język polski, tłumaczenia a vista. | JB-S1PNJ5-TU-5_K1, JB-S1PNJ5-TU-5_K2, JB-S1PNJ5-TU-5_U1, JB-S1PNJ5-TU-5_U2, JB-S1PNJ5-TU-5_U3, JB-S1PNJ5-TU-5_U4, JB-S1PNJ5-TU-5_W1, JB-S1PNJ5-TU-5_W2 |
| JB-S1PNJ5-TU-5_w_2 | egzamin | Egzamin z tłumaczenia konsekutywnego stanowi część egzaminu z praktycznej nauki języka angielskiego na 3 roku studiów. | JB-S1PNJ5-TU-5_U4 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|----------------------|---|----------------------|--|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| JB-S1PNJ5-TU-5_fs_1 | ćwiczenia | Prezentacja istniejących systemów notacji (Rozan, Matyssek). Ćwiczenia praktyczne z notacji: parafraza na podstawie notatek, tworzenie tłumaczenia pisemnego na podstawie notatek (precis writing). Ćwiczenia z tłumaczenia a vista. Ćwiczenia z tłumaczenia towarzyszącego. Ćwiczenia z tłumaczenia konsekutywnego. | 60 | Praca z podręcznika. Ćwiczenia samodzielne | 12 | JB-S1PNJ5-TU-5_w_1, JB-S1PNJ5-TU-5_w_2 |